

CANZONIERE A

- letto 3153 volte

Edizione diplomatica

I aufres rudels deblaia si fo mout gen
tils hom princes deblaia. (Et) enamoret
se dela comtessa detripol sens uezer p(er)lo
ben qel nauzi dir delieis als pelegrins
qe uenion dantiocha. Efetz delieis mains
uers ab bons sos ab paubres motz. Eper
uolontat delieis uezer el se crozet emes se
en mar p(er)anar lieis uezer. (Et) en la nau lo
pres mout grans malautia. si que cill q(ue)
eron ab lui cuideron qel fos mortz en la
nau. Mas tant ferron qil lo conduisseron
a tripol en un alberc aissi cum per mort.
Efo faich asaber alacomtessa. (Et) adoncs
ella sen uenc alui al sieu lieich. e pres lo
entre sos bratz. et el saup qe so era la com
tessa si recobret lo uezer el flazar. elau
zet dieu elgrazi que lauia la uita soste(n)
guda tro qel lagues uista. et enaissi el
moric entrels bratz dela dompna. (Et) ella
lo fetz honradamens sepellir en la mai
son del temple. Epuis enaqel dia ella se
rendet monga p(er) la dolor qe ella ac de lui
e de la soa mort. Et aqui son escruitas
delas soas cansos.

- letto 1876 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I aufres rudels deblaia si fo mout gentils hom princes deblaia. Et enamoret se dela comtessa detripol sens uezer p(er)lo ben qel nauzi dir delieis als pelegrens qe uenion dantiocha. Efetz delieis mains uers ab bons sos ab paubres motz. Eper uolontat delieis uezer el se crozet emes se en mar p(er)anar lieis uezer. Et en la nau lo pres mout grans malautia. si que cill q(ue) eron ab lui cuideron qel fos mortz en la nau. mas tant ferron qil lo conduisseron a tripol en un alberc aissi cum per mort. Efo faich asaber alacomtessa. Et adoncs ella sen uenc alui al sieu lieich. e pres lo entre sos bratz. et el saup qe so era la comtessa si recobret lo uezer el flazar. elau zet dieu elgrazi que lauia la uita soste(n) guda tro qel lagues uista. et enaissi el moric entrels bratz dela dompna et ella lo fetz honradamens sepellir en la mai son del temple. Epuis enaqel dia ella se rendet monga p(er) la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. Et aqui son escruitas delas soas cansos.

Jaufres Rudels de Blaia si fo mout gentils hom, princes de Blaia. Et enamoret se de la comtessa de Tripol, sens vezer, per lo ben q'el n'auzi dir de lieis als pelegrens qe venion d'Antiocha. E fetz de lieis mains vers ab bons sos, ab paubres motz. E per volontat de lieis vezer, el se crozet e mes se en mar per anar lieis vezer. Et en la nau lo pres mout grans malautia, si que cill que eron ab lui cuideron q'el fos mortz en la nau. Mas tant ferron q'il lo conduisseron a Tripol, en un alberc, aissi cum per mort. E fo faich a saber a la comtessa; et adoncs ella se·n venc a lui, al sieu lieich, e pres lo entre sos bratz. Et el saup qe so era la comtessa, si recobret lo vezer el flazar, e lauzet Dieu, el grazi que l'avia la vita sostenguda tro q'el l'agues vista, et enaissi el moric entre·ls bratz de la dompna. Et ella lo fetz honradamens sepellir en la maison del Temple. E puis, en aqel dia, ella se rendet monga per la dolor qe ella ac de lui e de la soa mort. Et aqui son escruitas de las soas cansos.

- letto 2715 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-0>